



Al lavoro  
col tedesco



*Bozza*

## Al lavoro col tedesco

Conferenza

Venerdì 22 marzo 2013

Sala delle Colonne - Banca Popolare di Milano, Via S. Paolo 12, 20121 Milano

9.00 - 09.30

**Registrazione**

9.30 - 10.15

**Saluti e inizio dei lavori**

*Reinhard Schäfers*, Ambasciatore della Repubblica Federale di Germania in Italia

*Elena Ugolini*, Sottosegretario al Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca

*Ulla Burchardt*, Presidente della Commissione per l'Istruzione, la Ricerca e la Valutazione delle Tecnologie, Parlamento Tedesco

Rappresentante del Ministero del Lavoro e degli Affari Sociali

*Susanne Höhn*, Direttrice Generale Goethe-Institut Italien

10.15 - 10.30

**Al lavoro col tedesco: il progetto e i suoi partner**

Relazione introduttiva

*Ulrike Tietze, Thilo Will*, Goethe-Institut Rom

10.30 - 11.00

**Piazza Affari Tedesco: gemellaggio scuola impresa**

Documentario e testimonianze

*Nadia Del Torrione*, docente di tedesco, ISS Enrico Fermi, Empoli

*Bruno Manetti*, Imprenditore, Bruno Manetti Cashmere, Empoli

*Agostino Miele*, Dirigente Scolastico, ITS Artemisia Gentileschi,

Presidente provinciale ANP, Milano

*Con la presenza di docenti e studenti partecipanti al progetto*

11.00 - 11.30

Pausa caffè

11.30 - 12.30

**Il gruppo di lavoro permanente italo-tedesco: risultati e proposte**

- Piazza Affari Tedesco: buone pratiche e disseminazione
- Scuola e impresa in rete
- Spazio web Al lavoro col tedesco
- Università e lavoro

Modera: *Hartmut Retzlaff*, Goethe-Institut Rom



Al lavoro  
col tedesco



12.30 - 13.30

### Formazione professionale e occupazione giovanile

Tavola rotonda

*Ulla Burchardt*, Presidente della Commissione per l'Istruzione, la Ricerca e la Valutazione delle Tecnologie, Parlamento Tedesco

*Norbert Pudzich*, Presidente del Consiglio d'Amministrazione, Camera di Commercio Italo-Germanica

*Giorgio Rembado*, Presidente dell'Associazione Nazionale Dirigenti e Alte Professionalità della Scuola (ANP)

Presidente Confederazione italiana della piccola e media industria privata

Rappresentante del Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca

Modera: *Gabriella Lepre*, Radio RAI

*Traduzione simultanea*

13.30

Buffet a cura dell'Istituto Alberghiero IPSAR A. Vespucci di Milano

*Si prega di confermare: 02 77 69 171 - didattica@mailand.goethe.org*

#### **Patrocinio:**

Ambasciata della Repubblica Federale di Germania in Italia

#### **Partner:**

Associazione Lingua e Nuova Didattica (LEND)

Associazione Nazionale Dirigenti e Alte Professionalità della Scuola (ANP)

Camera di Commercio Italo-Germanica (AHK)

Commissione Europea - Rappresentanza in Italia

Confederazione italiana della piccola e media industria privata (Confapi)

Fondo Formazione Piccole e Medie Imprese (FAPI)

Italia Lavoro S.p.A.

Ministero del Lavoro e degli Affari Sociali (*da confermare*)

Servizio tedesco per lo scambio accademico (DAAD)

Il Goethe-Institut è riconosciuto, ai sensi della D.M. n. 90/2003 del Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca (MIUR), come "**Ente accreditato**" per le attività di formazione per il personale della scuola.

Con la collaborazione dell'Istituto per lo Sviluppo della Formazione Professionale dei Lavoratori (ISFOL)



## Al lavoro col tedesco

### Un progetto del Goethe-Institut Italien

In Italia oltre un terzo dei giovani non trova lavoro e ha davanti a sé un futuro professionale incerto. Le prospettive per chi conosce altre lingue, tuttavia, sono più confortanti e sono numerose le imprese, sia italiane, sia tedesche, che ricercano personale qualificato con buona padronanza della lingua tedesca.

I rapporti economici fra Italia e Germania sono molto stretti: l'Italia esporta il 20,15% dei suoi prodotti in Paesi di lingua tedesca e importa da loro il 21,6%. Secondo un'indagine del 2011 di *Germany Trade and Invest*, in Italia risultano in crescita settori quali l'impiantistica, la chimica, l'elettronica, l'informatica, le comunicazioni, le tecnologie ambientali e mediche, l'industria alimentare, i trasporti, la logistica e il turismo. Specialmente per chi aspira a lavorare in quest'ultimo ambito, la conoscenza della lingua tedesca costituisce una marcia in più: il 39,3% dei turisti in Italia proviene infatti da paesi di lingua tedesca. È stato stimato che chi conosce il tedesco percepisce mediamente uno stipendio più alto del 20% rispetto a chi, in posizione analoga, non lo parla.

È in questo contesto che il Goethe-Institut Italien, con il progetto *Al lavoro col tedesco*, offre un sostegno in fase di **orientamento professionale** dei ragazzi delle scuole italiane per favorirne il **passaggio dalla scuola al lavoro**.

#### Obiettivi del progetto:

- creare gemellaggi fra **scuole e imprese**
- sostenere **l'orientamento professionale** e facilitare il **passaggio dalla scuola al lavoro**
- promuovere lo **studio della lingua tedesca** e la **competenza interculturale** in ambito professionale.

#### Destinatari:

- alunni, insegnanti di tedesco, insegnanti di altre materie e dirigenti scolastici delle scuole secondarie di secondo grado
- istituzioni scolastiche
- rappresentanti delle imprese e dell'economia.

#### Attività:

##### 1. Sviluppo di una rete *Scuola e Impresa*

Una banca dati sul sito web dedicato al progetto favorisce **gemellaggi tra scuole e imprese** identificando possibili partner. Il sito sarà presentato al pubblico nel mese di marzo 2013.

Con progetti e iniziative mirate desideriamo aiutare i ragazzi ad **orientarsi** verso possibili sbocchi **professionali** favorendo un **approccio imprenditoriale** e la realizzazione di **esperienze pratiche**.



In programma:

- conferenza di apertura *Al lavoro col tedesco* - Milano, 22 marzo 2013
- ulteriori incontri con dirigenti scolastici e rappresentanti delle imprese
- presentazione di diversi modelli di cooperazione fra scuola e impresa (visite aziendali, stage, ecc.)
- *Piazza Affari Tedesco* 2012-2014: concorso di idee per studenti in gemellaggio con un'impresa per lo sviluppo di prodotti e servizi (già avviato)
- concorsi indetti da imprese per le scuole: p.es. *ChimicaMente* (BASF)
- viaggio in Germania per esperti e decisori, giugno 2013
- viaggio di un gruppo di alunni nella realtà professionale tedesca, giugno 2014.

## 2. Aggiornamento per insegnanti

- seminari di *best practice*
- seminari *CLIL (Content and Language Integrated Learning)* in lingua tedesca, p.es. sulla bionica (già avviati)
- borse di studio per seminari sui temi *CLIL e Formazione e Professione* in Germania (già avviati)
- realizzazione di materiali didattici per scuole professionali in Italia.

## 3. Corsi di tedesco del Goethe-Institut Italiani:

- corsi per il settore turistico-alberghiero
- corsi con abbinamento di stage professionali in Italia e in Germania
- corsi aziendali su misura
- corsi speciali in collaborazione con la Audi-Akademie
- corsi di comunicazione in ambito economico
- corsi intensivi abbinati a soggiorni di studio/tirocinio/lavoro in Germania
- collaborazione con università per corsi di laurea di eccellenza
- partecipazione a fiere del lavoro (p.es. Expo-Training, Milano).

## Partner:

- Associazione Lingua e Nuova Didattica (LEND)
- Associazione Nazionale Dirigenti e Alte Professionalità della Scuola (ANP)
- Camera di Commercio Italo-Germanica (AHK)
- Commissione Europea - Rappresentanza in Italia
- Confederazione italiana della piccola e media industria privata (Confapi)
- Fondo Formazione Piccole e Medie Imprese (FAPI)
- Italia Lavoro S.p.A.
- Ministero del Lavoro e degli Affari Sociali (*da confermare*)
- Servizio Tedesco per lo Scambio Accademico (DAAD)

Con il patrocinio dell'Ambasciata della Repubblica Federale di Germania

Il Goethe-Institut è riconosciuto, ai sensi della D.M. n. 90/2003 del Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca, come "**Ente accreditato**" per le attività di formazione per il personale della scuola.

Con la collaborazione dell'Istituto per lo Sviluppo della Formazione Professionale dei Lavoratori (ISFOL)